

**VĂN PHÒNG** Cha Chính Xứ  
**Lm Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.**  
2121 N. Denton Dr., Carrollton, TX 75006  
**ĐT. 972-446-3461**  
Khẩn cấp 520-465-4414  
Fax 972-446-9551  
**NHÀ XỨ:** 1313 Newport Dr.  
Carrollton, TX 75006  
[www.thanhtamdallas.org](http://www.thanhtamdallas.org)

**CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ**

**Chúa Nhật:** 9:00; 11:00 sáng,  
12:30 trưa (trong mùa học)  
và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)  
**Ngày thường:** 6:30 chiều.  
**Riêng Sáng Thứ Bảy:** 8:00  
**Lễ buộ:** 9:00 sáng; 6:30 chiều  
và 6:30 (chiều ngày hôm trước)

**BÍ TÍCH RỬA TỘI**

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

**BÍ TÍCH GIẢI TỘI**

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

**BÍ TÍCH HÔN NHÂN**

Liên lạc với Cha Chính Xứ trước 6 tháng và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị hôn nhân.

**BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH**

Khi cần xin liên lạc với Cha Chính Xứ

**GHỊ DANH NHẬP GIÁO XỨ**

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc với Cha Chính Xứ hoặc Hội Đồng Mục Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



**THÔNG TIN HÀNG TUẦN Jan 16, 2022 - CN TUẦN II THƯỜNG NIÊN Năm C**

**TÂM THƯ MỤC VỤ**



Kính thưa Quý Ông Bà và Anh Chị Em,  
Hôm nay chúng ta nghe bài Tin mừng thuật lại dấu lạ đầu tiên Chúa Giêsu thực hiện tại tiệc cưới Cana làm cho nước hóa thành rượu ngon. Qua dấu lạ này Chúa Giêsu bày tỏ vinh quang của Ngài và để các môn đệ tin vào Ngài.

Chúa Giêsu muốn cho thấy là Đấng khai mở một thời kỳ hoan lạc mới. Thánh Kinh vẫn thường dùng hình ảnh tiệc cưới để nói về thời của Đấng Messia. Trong nhiều dụ ngôn Chúa Giêsu cũng dùng lại hình ảnh tiệc cưới để nói về niềm vui Tin Mừng Nước Chúa. Trong những dụ ngôn hay giáo huấn dùng hình ảnh tiệc cưới thì chú rể vẫn được dùng để nói về Đấng Messia là chính Chúa Giêsu.

Trong tiệc cưới tại Cana này đáng lẽ chú rể phải lo cung cấp đủ rượu cho khách dự tiệc và như vậy tiệc vui mới trọn vẹn được. Thế nhưng chú rể ấy đã không lo liệu chu toàn. Và dấu lạ Chúa Giêsu làm muốn nói lên Ngài là chú rể của giao ước mới và sẽ làm cho rượu ngon là niềm vui sẽ luôn tràn đầy.

Khi hóa nước thành rượu Chúa Giêsu cho thấy Ngài đến để thiết lập một trật tự mới trong sự thờ phượng, trong đức tin và đời sống giữa Thiên Chúa với con người và giữa con người với nhau. Những chum đựng nước được nhắc đến là để dùng cho việc thanh tẩy trước khi dự tiệc theo tập tục của người Do Thái. Những chum nước này được Chúa Giêsu biến cho thành những chum rượu mới ngon ngập tràn. Điều này muốn nói những gì Chúa Giêsu mang đến, thiết lập vượt xa tín ngưỡng tập tục cũ. Ngài mang đến cho con người đời sống ân sủng, niềm vui và tình yêu của Chúa tràn đầy.

Trong bài Tin Mừng, chúng ta thấy sự hiện diện của Đức Maria, thân mẫu Đức Giêsu được nhắc đến và với sự quan sát tinh tế của Mẹ cùng lời chuyển cầu khéo léo của Mẹ mà dấu lạ được xảy ra. Mẹ cũng dạy bảo cho gia nhân hãy làm theo những gì Chúa Giêsu truyền dạy. Mẹ hướng dẫn con người lắng nghe và thi hành điều Chúa dạy bảo để dấu lạ được thực hiện mang lại niềm vui cho mọi người.

Xin Đức Trinh Nữ Maria cầu bầu dịu dàng cho chúng ta luôn lắng nghe thực hành Lời Chúa để niềm vui và phúc lành của Chúa luôn tràn đầy trong cuộc sống chúng ta và mọi người chúng ta gặp gỡ.

**Lm. Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.**  
**Chính xứ**

## LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

16-01: Chúa Nhật Tuần II Thường Niên

17-01: Thứ Hai Tuần II Thường Niên

18-01: Thứ Ba Tuần II Thường Niên

19-01: Thứ Tư Tuần I Thường Niên

20-01: Thứ Năm Tuần II Thường Niên, lễ nhớ tùy ý Thánh Phabianô, Giáo hoàng, Tử đạo, Thánh Xêbattianô, Tử đạo

21-01: Thứ Sáu, Thánh Anê, Trinh nữ, Tử đạo, lễ nhớ

22-01: Thứ Bảy Tuần II Thường Niên

23-01: Chúa Nhật Tuần III Thường Niên

## BÁO CÁO TÀI CHÁNH

**Chúa nhật, ngày 09/01/2022:** Giáo Giáo xứ nhận được \$5,567.00 (bao gồm trong phong bì: \$4,380.00, qua on-line: \$45.00, Loose cash: \$1,142.00).

Xin Chúa rộng ban muôn phúc lành cho mọi người đã dâng cúng, đóng góp trong đức tin, lòng yêu mến và quảng đại.

## THÔNG BÁO

### CÔNG HỘI (THE SYNOD) CỦA GIÁO PHẬN DALLAS

. Xin cộng đoàn tiếp tục cầu nguyện cho Công Hội của Giáo Phận Dallas.

. **The next three Catechetical Session dates and locations are:**

- Saturday, January 8<sup>th</sup>. 10 AM – 12 PM, St. Joseph in Waxahachie
- Thursday, January 20<sup>th</sup>. 6:30 PM – 8:30 PM, St. Jude in Allen
- **Tuesday, February 15<sup>th</sup>. 6:30 PM – 8:30 PM, Mary Immaculate in Farmers Branch (new updates)**
- ♦ Để biết thêm chi tiết và ghi danh cho các lớp giáo lý và những ai có thể volunteer cho các chương trình liên quan đến Công Hội, xin vui lòng liên lạc trực tiếp với chị Thủy Trần, 214-403-7560.

## HỘI CHỢ TẾT XUÂN NHÂM DẦN 2022

. **Ngày tổ chức:** thứ Bảy, Jan 29, 2022, 5:30 pm – 10:30 pm tại Hội trường Thánh Giuse.

. Có Karaoke, múa lân, chương trình văn nghệ chính với các ca sĩ địa phương và của Thúy Nga, các gian hàng thực phẩm phong phú của Ban Nhà Bếp và của các hội đoàn, Vé số, Bingo, Bào Cua, các trò vui chơi cho các em nhỏ, chụp hình lưu niệm, trình diễn áo dài,...

. **Bàn VIP:** \$1,200.00/bàn 10 người.

. **Ban Tổ Chức:** anh Thành Thomas (214-315-0500), anh Nguyễn Duy (469-543-7780), chị Bạch Phương (469-363—3650)

## DANH SÁCH DÂNG CÚNG HOA

Chị Đài Young - Dâng hoa kính Đức Mẹ và Thánh Cả Giuse

Chị Lưu Minh Trang - Dâng hoa kính Đức Mẹ

GD AC Yên Lâm - Dâng hoa kính Đức Mẹ

Ân Danh - Dâng hoa Đức Mẹ

Ân Danh - Dâng hoa kính Đức Mẹ

## GIA ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ

**\*\* Thứ Bảy 15/01**

Lễ 5:30 PM: Gia đình Hoàng Kim Nhung – Nguyễn Quang Hải

**\*\* Chúa Nhật 16/01**

Lễ 9:00 AM: Gia đình Nguyễn Văn Tú – Cao Thị Hạnh

Lễ 11:00 AM: Gia đình Hồng Nguyễn

**\*\* Thứ Bảy 22/01**

Lễ 5:30 PM: Gia đình Joseph Tiến – Maria Bích Huyền

**\*\* Chúa Nhật 23/01**

Lễ 9:00 AM: Gia đình Nguyễn Văn Chung – Trâm Thùy Nguyễn

Lễ 11:00 AM: Gia đình Lâm Đỗ - Christine Đỗ



## HẠNH CÁC THÁNH

### Thánh Berard và Các Bạn

Rao giảng Tin Mừng thường là công việc nguy hiểm. Rời bỏ quê hương và thích ứng với các nền văn hóa mới, chính phủ mới và ngôn ngữ mới thì đã đủ khó khăn; nhưng đôi khi sự tử đạo còn vượt quá mọi hy sinh này.

Vào năm 1219 với chúc lành của Thánh Phanxicô, Cha Berard rời Ý với các tu sĩ Peter, Adjute, Accurs, Odo và Vitalis để đi rao giảng ở Morocco. Trên đường đến Tây Ban Nha thì Cha Vitalis bị đau nặng và ngài xin các linh mục khác cứ tiếp tục sứ mệnh truyền giáo mà đừng bận tâm đến ngài.

Các cha khác cố gắng đi rao giảng ở Seville nhưng không đạt được kết quả nào. Sau đó họ tiếp tục đến Morocco là nơi họ rao giảng ngay trên đường phố, trong khu thị tứ. Các ngài bị nhà cầm quyền Hồi Giáo khiển trách và ra lệnh cho họ phải rời bỏ nơi đó; nhưng họ từ chối. Khi các ngài lại tiếp tục rao giảng thì vua Thổ Nhĩ Kỳ tức giận đã ra lệnh xử tử họ. Sau khi bị đánh đập và khước từ những dụ dỗ để chối bỏ đức tin, các ngài đã bị chém đầu vào ngày 16 tháng Giêng, 1220.

Họ là các tu sĩ Phanxicô đầu tiên được tử đạo. Khi Thánh Phanxicô nghe tin về cái chết của họ, ngài đã thốt lên, "Bây giờ tôi có thể thực sự nói rằng tôi có được năm Tu Sĩ Dòng!" Di hài của họ được đưa về Bồ Đào Nha, là nơi một giáo sĩ trẻ của dòng Augustine vì cảm kích trước cái chết anh hùng của họ, đã gia nhập dòng Phanxicô và sang truyền giáo ở Morocco vào năm kế tiếp. Giáo sĩ trẻ tuổi đó là Thánh Antôn ở Padua.

Năm vị tử đạo được phong thánh năm 1481.

### Lời Bàn

Cái chết anh hùng của Thánh Berard và các bạn đã khơi dậy lòng khát khao truyền giáo của Thánh Antôn Padua và những người khác. Có rất nhiều tu sĩ Phanxicô đã đáp lại lời thách đố của Cha Thánh Phanxicô. Rao giảng Phúc Âm có thể nguy hại đến tính mạng, nhưng điều đó không thể ngăn cản các tu sĩ nam nữ của dòng Phanxicô ngày nay liều mạng sống đi rao giảng ở khắp nơi trên thế giới.

### Lời Trích

Trước thời Thánh Phanxicô, Quy Luật của các dòng không nhắc đến việc rao giảng cho người Hồi Giáo. Trong Quy Luật năm 1223, Thánh Phanxicô viết: "Các tu sĩ, là những người được linh ứng để đi rao giảng cho người Saracen (Hồi Giáo và Ả Rập) và những người ngoại giáo khác, phải xin phép bề trên của họ. Nhưng các bề trên không được cho phép, trừ khi thấy người ấy thích hợp để được sai đi"

Trích từ [NguoiTinHuu.com](http://NguoiTinHuu.com)

## SUY NIỆM LỜI CHÚA

### TIỆC CUỐI THỜI COVID

Và bỗng thiếu rượu, mẹ Chúa Giê-su nói với Người: "Họ hết rượu rồi." (Ga 2,3)

Suy niệm: Con đại dịch Covid đã xoá sạch mùa cưới thường rộ lên vào dịp cuối năm. Có những đám cưới phải hoãn đi hoãn lại nhiều lần. Có những đám phải ứng biến tổ chức "online" hoặc trong khu cách ly. Nhưng đó mới chỉ là khúc dạo đầu của biết bao thách thức khiến cho những lời chúc trăm năm hạnh phúc tưởng chừng như bất khả thi. Đám cưới tại Cana cũng rơi vào cảnh bế tắc vì một sự cố bất ngờ: "Họ hết rượu rồi!" Cặp mắt tinh tế và trái tim luôn quan tâm của Mẹ Ma-ri-a khiến Mẹ nhận ra được nỗi khó khăn ấy của gia chủ. Đức Giê-su đang cư xử như một vị khách mời không can dự vào công việc của nhà đám vì "giờ của Ngài chưa tới"; nhưng trước lời tế nhị của Mẹ chỉ bảo các gia nhân: "Ngài bảo gì các anh cứ làm theo", Chúa Giê-su biết "đã đến giờ" Ngài làm "đầu lạ đầu tiên" biến nước lã thành rượu ngon, và các môn đệ đã tin vào Ngài.

**Mời Bạn:** Đôi tân hôn tại Cana được giải gỡ khỏi con bế tắc và tiệc cưới của họ đã nên trọn vẹn nhờ lời chuyển cầu của Mẹ Ma-ri-a. Mỗi người chúng ta và mỗi gia đình không tránh khỏi những khó khăn thách đố. Lắm khi cuộc sống gia đình trở nên khô cằn tẻ nhạt vì thiếu đi chất men nồng ấm của tình yêu.

Tại sao không đến với Mẹ, để Mẹ chuyển cầu cùng Chúa giúp chúng ta lấy lại năng lượng hôn hậu và đắm thắm của tình yêu, một tình yêu lớn lên trong tình yêu Thiên Chúa?

**Sống Lời Chúa:** Siêng năng lần chuỗi Mân Côi để nhờ Mẹ dẫn chúng ta đến với Chúa.

Câu nguyện: Lạy Mẹ Ma-ri-a, xin Mẹ chuyển cầu cho chúng con trước toà Chúa. Có Mẹ chúng con không sợ lạc đường khi đến với Giê-su, Con của Mẹ.

Trích từ ThanhLinh.net





## DANH SÁCH ĐÓNG GÓP CHO CHƯƠNG TRÌNH QUỸ XÂY DỰNG



Thứ tự tiếp theo các tuần trước đó.

### Tuần January 09, 2022

- 8010. Acct # 1552: Dâng cúng \$100.00
- 8011. Acct # 1824: Dâng cúng \$500.00
- 8012. Acct # 1457: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
- 8013. Acct # 2014: Dâng cúng \$40.00
- 8014. Acct # 1297: Dâng cúng \$100.00
- 8015. Acct # 1500: Dâng cúng \$5.00
- 8016. Acct # 2028: Dâng cúng \$20.00
- 8017. Acct # 1892: Dâng cúng \$20.00
- 8018. Acct # 1996: Dâng cúng \$10.00
- 8019. Acct # 1516: Pledge \$3,000.00; Dâng cúng tiếp \$50.00
- 8021. Acct # 1036: Dâng cúng \$250.00
- 8022. Acct # 1005: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
- 8023. Acct # 1035: Dâng cúng \$140.00
- 8024. Acct # 10075: Pledge \$9,000.00; Dâng cúng tiếp \$5,000.00
- 8025. Acct # 1767: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$20.00
- 8026. Acct # 1881: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$60.00
- 8027. Acct # Thùng tiền: \$1.00
- 8028. Acct # GXTT Quán: \$6,480.00

**Tổng số tiền đóng góp cho Chương Trình Quỹ Xây Dựng, January 9, 2022: \$12,996.00**

thank you!

## SUNDAY REFLECTION



### IN THE WEDDING

Think of these first weeks after Christmas as a season of “epiphanies.” The liturgy is showing us who Jesus is and what He has revealed about our relationship with God.

Last week and the week before, the imagery was royal and filial—Jesus is the newborn king

of the Jews who makes us coheirs of Israel’s promise, beloved children of God. Last week in the liturgy we went to a baptism.

This week we’re at a wedding.

We’re being shown another dimension of our relationship with God. If we’re sons and daughters of God, it’s because we’ve married into the family.

Have you ever wondered why the Bible begins and ends with a wedding—Adam and Eve’s in the garden and the marriage supper of the Lamb (compare [Genesis 2:23–24](#) and [Revelation 19:9; 21:9; 22:17](#))?

Throughout the Bible, marriage is the symbol of the covenant relationship God desires with His chosen people. He is the groom, humanity His beloved and sought after bride. We see this reflected beautifully in today’s First Reading.

When Israel breaks the covenant, she is compared to an unfaithful spouse (see [Jeremiah 2:20–36; 3:1–13](#)). But God promises to take her back, to “espouse” her to Him forever in an everlasting covenant (see [Hosea 2:18–22](#)).

That’s why in today’s Gospel Jesus performs His first public “sign” at a wedding feast.

Jesus is the divine bridegroom (see [John 3:29](#)), calling us to His royal wedding feast (see [Matthew 22:1–14](#)). By His New Covenant, He will become “one flesh” with all humanity in the Church (see [Ephesians 5:21–33](#)). By our baptism, each of us has been betrothed to Christ as a bride to a husband (see [2 Corinthians 11:2](#)).

The new wine that Jesus pours out at today’s feast is the gift of the Holy Spirit given to His bride and body, as today’s Epistle says. This is the “salvation” announced to the “families of nations” in today’s Psalm.

(<https://stpaulcenter.com/audio/sunday-bible-reflections/in-the-wedding-scott-hahn-reflects-on-the-second-sunday-in-ordinary-time/>)

**Ô Trống bảo trợ xin L/L**  
**Thảo Phạm - 214-454-1972 or**  
**Kim Đăng - 303-638-5530**  
**BulletinAds@ThanhTamDallas.Org**

**Tiệm Nails ở Carrollton  
đang cần thợ biết làm  
tay chân nước, bột và dip.  
Bao lương tùy theo kinh nghiệm.**

Xin liên lạc:  
972-810-0827 (tiệm)  
214-725-1176 (cell)  
469-428-6076 (cell)



**Support  
Sacred Heart of Jesus  
Christ Catholic Parish.**  
When you shop at [smile.amazon.com](https://smile.amazon.com),  
Amazon donates.

[Go to smile.amazon.com](https://smile.amazon.com)

**amazon**smile

<https://smile.amazon.com/ch/71-1050669>



## Sông Hương Restaurant

703 E Poinere Pkwy Arlington TX 76010  
 Bus. 817-271-8128. Cel. 817-899-6552.  
 Open 7 days a week 8 am - 8:30 pm

- Bánh Bèo Chiên
- Bún Thịt Nướng
- Bánh Bột Lọc
- Bún Chả Giò
- Bún Bò Huế
- Cơm Hến
- Bún Hến
- Cơm Gà Xối Mỡ

Đặc Biệt: Mì Quảng Chính Gốc Đà Nẵng  
 Nhận Đặc Tiệc: Họp Bạn & Sinh Nhật  
 (Giá Phải Chăng)

Nhận làm Hoa: Đám Tang,  
 Sinh Nhật, Bàn Thờ.

\* Nhiều kiểu mẫu  
 đẹp theo yêu cầu.

\* Giao Hoa tận nơi  
 quý khách muốn gửi.

Xin L/L Sơ Thu Hà: 206-643-1541  
 Email: anehangu-



Tiệm ở Denton cần gấp nhiều thợ  
 Nail giỏi, full time biết làm bột p/  
 w, nexgen, gel, tay chân nước.  
 Tiệm khu Mỹ trắng, good income,  
 chủ dễ chịu, hoà đồng. Cơ hội tốt  
 cho những ai muốn có thu nhập tốt  
 và chỗ làm thoải mái. Nếu muốn  
 bao lương \$750-\$1200. **Liên lạc:**  
**940-367-5271 (Benny)**



## Pho Bistro II

Noodle/Grill/Sushi

Business Hours:  
 Sun - Thurs 11am-9:30pm  
 Fri & Sat 11am-10pm

310 E. Round Grove Road #100  
 Lewisville, Texas 75067  
**Tel: 469-763-3299**

McKinney Location:  
 2058 W. University Dr. #820  
 McKinney, TX 75071  
**972-548-1782**

Owner: Thanh Nguyen

**Cần bán tiệm nail khu  
 Southlake TX, income  
 trên 100k / tháng  
 214 697 5064**



## DALLAS PRO GARAGE DOOR

Garage Door Service | Chuyên Sửa Garage

- Nhận làm tất cả công việc lớn nhỏ
- Liên quan đến cửa garage
- Thay cửa mới, Thay lò xo mới
- Nhận lắp ráp máy garage tự động
- Công ty bán các bộ phận cho garage
- Dịch vụ cấp tốc 24/7
- sửa chữa cùng ngày

Office: (469) 986-1040 | Mobile: (682) 552-6798 | www.DallasProGarageDoor.com

**FREE  
 ESTIMATE**

**10% OFF  
 Seniors (65+)**



**Grand Nail Spa  
 Southlake TX  
 Cần gấp người cleanup  
 tiệm nail.  
 Cần Thợ Nail income  
 cao, tip cao và đảm  
 bảo mức lương mùa  
 đông  
 817 903 9985**

## Minh Nguyễn, Realtor

United Real Estate Dallas

Khi cần đến mọi dịch vụ  
 địa ốc: Mua, bán, thuê nhà  
 hay cơ sở thương mại, xin  
 liên lạc:



Phone: (972)-567-6207

Email: minhn5212@gmail.com

Đặc biệt cho giáo dân Thánh Tâm  
 Chúa Giêsu: 50% listing fees, giúp  
 lại 1% cho người mua nhà.

## LuxSmile

FAMILY DENTISTRY

**972-698-5988**

www.LuxSmileDental.com

**TAMMY THANH TON, DDS**

Hơn 14 năm kinh nghiệm

Nha khoa TỔNG QUÁT - GIA ĐÌNH - THẨM MỸ

Có giá đặc biệt cho đồng hương không có insurance  
 Nhận hầu hết các loại BẢO HIỂM, MEDICAID & CHIP

**3320 E. Hebron Pkwy., #112  
 Carrollton, TX 75010**

Tiệm Nail ở Coppell cần tuyển  
 thợ làm Dipping, Gel, và chân  
 tay nước.

Tiệm rất gần và thuận tiện cho  
 thợ vùng Carrollton và Lewisville.

**Xin liên lạc số phone:**  
**469-549-0609 hoặc**  
**682-472-3357**

**Family, Cosmetic  
 Implant, Dentistry  
 & Orthodontics**

**TRUNG TÂM NHA KHOA  
 BRACES - IMPLANTS  
 ADVANCED DENTISTRY**

Nha Khoa Gia Đình  
 Nha Khoa Tổng Quát  
 Nha Khoa Thẩm Mỹ  
 (Veneer, Implant)  
 Nha Khoa Nhi Khoa  
 (Chỉnh răng)  
 Nha Khoa Implant  
 (Trồng răng giả)  
 Nha Răng Khôn

DR. SỬ ĐÌNH AN, DDS, FICOI  
 Tốt nghiệp nha khoa Baylor, Dallas, 2001  
 Cùng các nhà sĩ công tác và dental hygienist

DR. HAN TRUONG, DDS

**GIÁ ĐẶC BIỆT**  
 cho răng & niềng răng

3043 Old Denton Rd., #110, Carrollton, TX 75007

**972-904-9392 (viết) / 972-242-8088 (english)**

**MỞ CỬA NGÀY CHÚA NHẬT**  
 Monday-Friday 9am-6pm, Saturday 9am-5pm

**GIÁ ĐẶC BIỆT cho trẻ em & niềng răng**  
 Nhận TX Dental Chip, Bảo Hiểm PPO, American group cho những người cao niên,  
 CỐ TRẢ GÓP HÀNG THÁNG

**ABTEAM Auto Repair**

**FOREIGN AND DOMESTIC**

Contact: **TUAN** 2501 Midway Road  
 Carrollton, TX 75006  
 Mon-Fri: 8:30am - 6pm  
 Sat: 8:30am - 5pm  
 ABTeamAutoCare@gmail.com

**469-331-9045**

**Dịch Vụ Địa Ốc**  
 \* Mua \* Bán \* Xây Nhà Mới\*

**KA**  
 KIMBERLY ADAMS REALTY

Looking for a real estate professional that  
 you can trust? Call Minh Tuan Mai  
 today for help with buying, selling, or  
 building a home.

**Minh Tuan Mai**  
 Texas License #726397  
 Cell: 972-408-5235  
 minhantuanmai@karealty.us

Thành Viên Của Giáo Xứ



Phụ Tinh Dòng Chúa Cứu Thế Hải Ngoại



# NGUYỆT SAN ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Một tập báo mỗi gia đình Công giáo Việt Nam nên có trong nhà mình!!!

- ☆ Báo sẽ được chuyển đến tận nhà quý vị hàng tháng.
- ☆ Tòa báo sẽ tặng một tập lịch Công giáo mỗi năm.

**QUÝ VỊ CÓ NHU CẦU ĐẶT BÁO, XIN LIÊN HỆ:**

Lm. Gioakim-Piô Nguyễn D. Lộc, C.Ss.R

**Tel. (562) 424-2041 Cell. (832) 867-5741**

**Email: baoducme@gmail.com**

“Hãy mua báo Mẹ để cộng tác với chúng tôi đem Tin Mừng Chúa Cứu Thế đến cho mọi người.”

**ỦNG HỘ**

Độc giả thường: 40 usd/năm

Độc giả ân nhân: 50 usd/năm

## TIỆM Ở FLOWER MOUND NHẬN NHÂN VIÊN LÀM TAY CHÂN NƯỚC ONLY.

- > Tuần làm 4 ngày (32 hrs)
- > Tuần làm 5 ngày (40 hrs)

Income bảo đảm từ \$50K-\$58K/năm (tính ra lương giờ từ **\$25-\$30/hr**)

**Quyền lợi:** 1 tuần vacation, 6 ngày lễ holidays đóng cửa được trả lương.

**Đóng cửa đúng giờ, không làm khách trễ.**

Mon-Fri: 9am - 6pm  
Sat: 9am-5pm, Sun: Closed

Việc làm ổn định, **CÓ TIỀN RETIRED KHI VỀ HƯU**, thợ làm ít ngày có nhiều thời gian cho gia đình và bản thân. Xin liên lạc:

**469-379-5126**

## RELIABLE ROOFING & INSULATION

- \* Kiểm tra mái nhà miễn phí
  - \* Không trả tiền túi
  - \* Làm việc với bảo hiểm
  - \* Bảo đảm khách hàng hài lòng 100%
- LAL David Trần [214-718-7906](tel:214-718-7906)



**METRO CITY BANK**

Bee Dao | Residential Mortgage | NMLS# 1550282

Cell: (214) 850-2344  
E-mail: [bdao@metrocitybank.bank](mailto:bdao@metrocitybank.bank)  
Dallas: 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243  
Grand Prairie: 2615 W Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051

- Mua nhà, tái tài trợ và đầu tư
- Single family, condo units, and townhomes
- Chuyên làm LOAN cho người có tax return, W-2, 1099, bank statement, tiền lương cash, self-employed.

**8, 10 and 12 Month CD**

**1.75% \*APY**

Minimum \$1,000 to open. A penalty may be imposed for early withdrawal before maturity



The rate is effective as of November 18, 2019 and subject to change without notice. \*APY = Annual

Dallas (@ Hong Kong Market): 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243 (214) 575-8316  
Grand Prairie (@ Asia Times Square): 2615 W. Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051 (972) 660-9600

Metro City Bank, 5114 Buford Hwy NE, Doraville, GA 30340, NMLS# 874399 | [www.metrocitybank.com](http://www.metrocitybank.com)

**ĐIỂM ĐÓNG CỬA**

**THACH NGUYEN**  
Realtor, BFA, MBA, Avignon Realty  
[ThachN@AvignonRealty.com](mailto:ThachN@AvignonRealty.com)

0% Commission nếu Mua Nhà!

- ☆ Có Chương Trình Tặng Quà nếu mua Nhà Mới Xây!
- ☆ Ứng Hộ \$350 vô quỹ Xây Nhà Thờ sau hợp đồng!

**469-765-2221**

**PHỞ HƯƠNG NAM** trong khu **CARROLLTON PLAZA** nay đổi thành **PHỞ WONDER** với **CHỦ MỚI, ĐẦU BẾP MỚI, MÓN MỚI-NGON TUYỆT!!!**

**Đặc biệt:**

Phở, Hủ tiếu Mỹ Tho, Mỳ Hoàn Thánh Xá Xíu, Bún Bò Huế, Các Món Cơm, Mỳ xào thuần túy Việt Nam thơm ngon và Nhiều món ăn HẤP DẪN KHÁC. **Tưng Bưng Khai Trương!**  
**Tưng Bưng Khai Trương!** Địa chỉ: 3030 N Josey Ln Suite 118, Carrollton. Số Phone 972-810-0879

Cần thợ Nail biết làm bột, bao lương từ \$900-1000. Trong khu Lewisville. Tiệm đóng cửa ngày Chủ Nhật. Chỗ làm việc vui vẻ. Xin liên lạc 214-7130768.

**CẦN BÁN TIỆM NAIL** ở thành phố Princeton, Texas. Cách Dallas, Garland khoảng 35 phút, McKinney, Allen khoảng 15 phút.

Tiệm rộng 2000 sqt. 19 ghế, 8 bàn, 2 phòng wax. Tiệm nằm kế bên Walmart. Mới build được hơn 1 năm. Income \$50,000 - \$60,000/ tháng. Rent \$5,000. Bao lương \$800 - \$1,000. Tiệm ở Lewisville. **Xin liên lạc: Thùy 480-686-1055 hoặc Annie 408-693-6268**